

In vino veritas South Moravia

die Wahrheit über Südmähren

'In vino veritas' goes the well known Latin saying. This is also true of South Moravia, a land of vineyards, juicy grapes and smooth vintages, as well as a landscape dotted with the highest number of castles and chateaux of any region in the Czech Republic.

Das Sprichwort „Im Wein liegt die Wahrheit“, kennt wohl jeder. „Im Wein“ liegt aber auch Südmähren, nicht nur eine Gegend von Weinbergen, saftigen Trauben und „bester Jahrgänge“, aber auch eine Region mit der größten Anzahl von Burgen und Schlössern in Tschechien.

Text & Photo/Foto: South Moravia Tourist Board



The attractive nature of South Moravia was confirmed in a questionnaire published in the national US daily, USA Today. This rated the region as one of five best places for a great holiday which wouldn't break the bank, and compared south Moravia, with its wealth of folk, wine and culinary traditions, to Provence.

The veritas about vino

South Moravia's wine industry is one of the oldest in Europe; grapes have been grown here since Celtic times, and today the region boasts over **96% of the country's vineyards**. Visitors are drawn here by the vineyards, protected wine-related architecture and whole

Von der hohen Attraktivität von Südmähren zeugt eine unlängst veröffentlichte Meinungsumfrage in USA Today, dem weitest verbreiteten überregionalen Blatt in den USA. Südmähren wurde dabei als eine von fünf Möglichkeiten zu einem herrlichen und dennoch kostengünstigen Urlaub eingestuft, wobei das an volkstümlichen, Wein-

und gastronomischen Traditionen reiche Südmähren durchaus einen Vergleich mit der französischen Provence standhalte.

Die Wahrheit über den Wein

Der Weinanbaugebiete von Südmähren gehören zu den ältesten in

streets of tiny wine cellars, as well as by wine exhibitions and late autumn harvests (see page 40). A popular place to taste the best Czech and Moravian wines is the National Wine Centre housed in the castle at Valtice. (www.wineofczechrepublic.cz, www.vinarskecentrum.cz).

Liked by all

The three most popular tourist attractions in South Moravia last year were the caves of the **Moravian Karst** (www.moravskykras.net), **Lednice Chateau** (www.zamek-lednice.info) and **Brno Zoo** (www.zoobrno.cz).

More than a thousand caves within the Moravian Karst area amaze visitors with their breath-taking stalactites. The **Lednice-Valtice area** in the far south of Moravia is one of the most attractive chateau complexes in the world. It is now protected as a world heritage site by UNESCO, and the entire area, fashioned to look like an English-style park is dominated by the two chateaux at Valtice and Lednice (see page 68). The surrounding area is embellished with tens of small structures – follies – which serve as excursion destinations.

Brno, a city for everyone

The administrative capital of South Moravia, the city of Brno, is the region's cultural focus. It lies around the confluence of the Svatka and Svitava rivers, where important trade routes converged for centuries. The dominating feature of the city is fascinating **Špilberk Castle**. This royal residence dates from the 13th century and once protected the city below (www.brno.cz).



- 1 – Brno: Festival A City in the Middle of Europe, which includes an international firework display. / Fest Brno – Stadt im Herzen Europas statt, das in einer grandiosen Feuerwerksshow ausklingt.
- 2 – Chateau Lednice / Schloss Lednice
- 3 – Lednice – Valtice Area - the surrounding area is embellished with tens of small structures – follies – which serve as excursion destinations. / Lednicko-valtický areál - Die Umgebung verschönern zig historische Kleinbauten – sog. Salet's, die namentlich als Ausflugsziele dienen.
- 4 – Chateau Valtice / Schloss Valtice

South Moravia has five UNESCO-listed sites, of which two are architectural – Valtice and Lednice (www.lva.cz) and the vila Tugendhat in Brno (www.tugendhat-villa.cz); two are places of natural beauty – the wine fans' Pálava (www.palava.cz) and the White Carpathians (www.bilekarpaty.cz); and one is a dance – the so-called Verbuňk, (www.slovacko.cz). There are another eight UNESCO sites within 100 kilometres of Brno.

Die Region Südmähren erscheint gleich fünfmal in der UNESCO-Liste, in zwei Fällen handelt es sich um materielles Erbe – das Eisgrub-Feldsberg-Areal, www.lva.cz; die Villa Tugendhat in Brno, www.tugendhat-villa.cz; in zwei Fällen um Naturdenkmale – die Biosphärenreservate Pálava - das gelobte Land der Weinbauer, www.palava.cz und die Weißen Karpaten (Bílé Karpaty), www.bilekarpaty.cz; zum Dritten um mündliches und immaterielles Erbe – den Tanz „Verbuňk“, www.slovacko.cz. Im Umkreis von 100 um Brno (Brünn) herum gibt es sage und schreibe 8 UNESCO-Denkmal.

ganz Europa; die Weinrebe wird hier schon seit der Keltenzeit gezüchtet und heute befinden sich hier **96% aller Weinberge** der ganzen Tschechischen Republik. Es sind aber nicht nur die Weinberge, die unter Denkmalschutz stehenden Weinkeller oder Kellergässchen, die zu einem Besuch verlocken, sondern auch diverse Weinausstellungen und vor allem die herbstliche Traubenlese (mehr davon auf Seite 40). Ein beliebter Ort zur Degustation bester böhmischer und mährischer Weine ist das Nationale Weinbauzentrum, das sein Domizil in den Gemächern des Schlosses Valtice gefunden hat (www.wineofczechrepublic.cz, www.vinarskecentrum.cz).

Bei allen beliebt

Auf den ersten drei Rängen der meistbesuchten Tourismusorten der Region Südmähren rangierten der **Mährische Karst** (www.moravskykras.net), **Schloss Lednice** (deutsch Eisgrub - www.zamek-lednice.info) und der **Zoo Brno** (www.zoobrno.cz).

Mehr als eintausend Höhlen des Mährischen Karstes entzücken mit faszinierendem Tropfsteinschmuck. Das Lednicko-valtický areál (LVA), bzw. Eisgrub-Feldsberg-Areal im südlichsten Zipfel von Südmähren ist eines der schönsten Schlossgelände der Welt. Kein Wunder, dass es in die UNESCO-Liste des Weltkulturerbes aufgenommen wurde, Mittelpunkt der im englischen Stil gestalteten Landschaft sind die Schlösser Valtice/Feldsberg und Lednice/Eisgrub (siehe auch Seite 68). Ihre Umgebung verschönern zig historische Kleinbauten – sog. Salet's, die namentlich als Ausflugsziele dienen.

HOTEL SLAVIA ★★★★★



This comfortable hotel offers:

- high-quality accommodation and full board including coffee breaks for meetings
- conference facilities with technical equipment and internet hotspot (80, 60, 46, 20 and 16 places) for your:
 - ✓ press conferences, company presentations
 - ✓ talks, courses and seminars
 - ✓ receptions and cocktail parties (in the hotel, at stately homes, historic buildings, on board boats, in exhibition halls)
- Wi-Fi internet
- sauna, massage
- garage, car park



www.slaviabrno.cz



Vila Tugendhat – a UNESCO-protected monument and a pivotal work of functionalist architecture by Ludwig Mies van der Rohe.

UNESCO-Denkmal Villa Tugendhat - Hauptwerk des weltweiten Funktionalismus, von Ludwig Miese van der Rohe.



The Masaryk Ring is a venue for international racing car and motorbike Grand Prix, www.brno-circuit.com.

Der Masaryk-Ring ist der Schauplatz von Auto- und Motorrad Grand Prix, www.brno-circuit.com.

Alljährlich (in diesem Jahr bereits das 15. Mal) findet in Brno Ende Mai das Fest Brno – Stadt im Herzen Europas statt, das in einer grandiosen Feuerwerksshow ausklingt (www.snip-brno.cz). Brno ist aber auch durch seine achtzigjährigen Messtraditionen bekannt. Das Brüner Messegelände genießt den Ruf, mit seiner prächtigen funktionalistischen Architektur aus dem Eröffnungsjahr 1928 eines der elegantesten europäischen Messegelände überhaupt zu sein. Alljährlich finden hier an die 50 Messen und Ausstellungen statt (www.bvv.cz).

Every year in late May (this year for the 12th time) Brno holds a festival of entertainment called **Brno – A City in the Middle of Europe**, which includes an international firework display (www.snip-brno.cz). Brno is also renowned for its eighty-year-old trade fair tradition. Generally regarded as one of the most elegant venues in Europe, the Brno exhibition hall is an architectural gem of the functionalist era which opened in 1928. Every year it hosts 50 trade fairs (www.bvv.cz).

A bit of relaxation to finish

A pleasant time can be had by all at South Moravia's spas in Hodonín and Lednice. These specialise in the treatment of musculoskeletal complaints, vascular disease and circulatory ailments (www.laznehodonin.cz).

You will find comprehensive information on South Moravia at the tourist board websites www.ccrjm.cz and www.jizni-Moravia.cz. ●

Brno – die Metropole für jedermann

Mittelpunkt von Südmähren ist dessen Kulturmetropole – die Stadt Brno (Brünn). Sie liegt am Zusammenfluss der Flüsse Svatka und Svitava, an einer Stelle, an der über Jahrhunderte hinweg bedeutende Handelswege entlang führten. Über der Stadt trotz das historische Wahrzeichen von Brno – die **Burg Špilberk**. Die im 13. Jahrhundert gegründete Königsresidenz diente zum Schutz der Stadt Brno (www.brno.cz). ●

Zum Schluss ein wenig Relax

Wer Entspannung und Heilung sucht, sollte die südmährischen Heilbäder Hodonín und Lednice besuchen. Sie spezialisieren sich auf die Heilung des Stütz- und Bewegungsapparates sowie Gefäß- und Kreislauferkrankungen (www.laznehodonin.cz).

Umfassende Informationen über Südmähren erhält man unter den Adressen der Reiseverkehrszentralen – Südmähren www.ccrjm.cz und www.jizni-morava.cz. ●

Znojmo

Come and spend an unforgettable time in one of the oldest towns in the Czech Republic, only a few kilometres away from the border with Austria. You can taste the wine in one of the biggest wine cellars in the world, explore an unending labyrinth of underground corridors, take a trip into the unspoilt nature of a national park, fill your stomachs in a medieval tavern and then enjoy a good night's sleep in a comfortable hotel.

znojmo

The town is steeped in history and you will find a whole number of heritage sites and monuments of all architectural styles. You can see the castle complex with a baroque chateau and Romanesque rotunda, the Gothic cathedral, Renaissance burghers' houses, 20th-century functionalist villas and a whole number of technical monuments. When you have enough of the world above ground then you can go down under. The underground corridors don't lead to Australia, but they do constitute the longest underground corridors in the whole of

Central Europe. The mysterious and uncanny atmosphere of this unbelievable network of corridors, which are at four levels one above the other, will thrill the children, for whom a fairy-tale tour has been prepared, as well as you adults. The children will certainly be fascinated by the live statues and the night watchman announcing the coming of night time.

You can see round the town on board the mini tourist train. This will take you to all the most interesting places in the town, including those

where you can go wine-tasting. Beyond the town gates is the unending green of the Podyjí National Park with many kilometres of cycling trails and extensive vineyards. The town and its surroundings offer many attractions to suit the tastes of everyone. If you really want to experience the inimitable atmosphere of this old town, then you should not miss its most important cultural event. The Znojmo Wine Harvest Festival is a celebration of history and good wine, and it is the largest event of its kind in the Czech Republic. This year, it is

being held on September 11 – 12. The town will be transformed into a medieval fortress with everything that belongs to it. There will be jesters and jugglers, sword-fighting displays, a medieval marketplace with all the traditional crafts, a fire display and much more. There will be a diverse cultural programme and you will be able to sit in the historic taverns in the town and enjoy the best of the region's wines.

i www.znojmo.eu